

Radost a štěstí (píseň)

Poesie | 25.9.2017 @ 20.52

Píseň Ce fericire (dosl. „Jaké štěstí“) byla jednou z prvních písní od skupiny Speranta (česky „Naděje“), kterou jsem si oblíbil. Speranta se zaměřuje na klasické a někdy až archaické rumunské písně a na písničky pro děti. Její frontman Gabriel Gorcea zde zpívá o naději na velmi brzký Pánův příchod.

Při překladu jsem se nedržel originálu zcela otrocky, na některých místech jsem dokonce provedl malou úpravu. Nemám ambice tento překlad někde zavádět. Tím bych jen podpořil ten lehkovážný zlozvyk poslední doby, kdy si kdejaký šumař slátá, co zrovna cítí u srdíčka a hned to cpe lidem, aby to zpívali či respektive jen poslouchali na jeho každonedělním koncertu. Je to zde jen pro zajímavost, jen jako ilustrace tématu tohoto období.

Není v mé moci zjistit, zda nejde náhodou o píseň, která se do rumunštiny dostala z angličtiny či odjinud. Za bližší informaci o jejím skutečném původu budu vděčný.

Ce fericire

D Fm
In orice zi si-orice mo ment
G D
Hristos e gata sa re vina
Fm Bm

Radost a štěstí

D Fm
Každého dne a v každou chvíli
G D

el va veni cum ne-a pro mis
 E A
 pe nori de slava si lu mina
 D G
 El va veni ca sa isi ia
 Gm D
 poporul cel rascumparat
 A
 cand trambita va rasuna
 G A D
 doresc si eu sa fiu chemat
 D Fm
 Ce fericire va fi-n marire
 G A
 si ce splendoare o slava
 mare
 G A
 va fi in locul sfant si minu
 nat
 D Fm
 Cand vom zbura spre tara
 sa
 G A
 si vom canta aleluia
 G C D
 celui ce de moarte ne-a sal
 vat

In orice zi si-n orice clipa
 Isus Hristos va reveni
 semnele sunt printre noi
 Isus pe nori se va ivi
 Se-apropie cu pas grabit
 momentul cel de mult visat
 cand trambita va rasuna
 doresc si eu sa fiu chemat
 Ref.
 In orice zi sau chiar la noapte
 se va sfarsi al tau drum
 capitolul din viata ta
 se poate incheia acum
 De il primesti pe Isus
 ca salvator si imparat
 cand trambita va rasuna
 atunci si tu vei fi chemat

Kristus je hotov přijít zpět.
 Fm Bm
 On přijde tak, jako slíbil
 E A
 svou slávou prozářit náš svět
 D G
 On přijde proto aby vyzal
 Gm D
 lid, za který sám umíral
 A
 proto až zazní trouby tón
 G A D
 ó kéž i pro mne přijde On.
 D Fm
 Radost a štěstí bude navěky kvěsti
 G A
 a chválu a slávu vzdáme našemu
 Pánu
 G A
 na svatém místě, které krásou oplý
 vá
 D Fm
 Když pohlédnem na novou zem
 G A
 budem zpívat haleluja
 G C D
 tomu, který za nás život dal

Každého dne a v každou chvíli
 je šance, že se navrátí
 jsou mezi námi znamení
 že Ježíš je již za dveřmi
 On nasazuje spěšný cval
 pro chvíli, o níž vykládal
 když bude trouby tenor znít
 ó jak bych chtěl být vzat a jít
 Ref.
 Každický den a každá noc
 může být klidně poslední
 kdykoli může, buď si jist
 obrácen být poslední list
 Když ale vyznáš Ježíši
 že je tvůj Spasitel a Pán
 pak až zvuk trouby uslyšíš
 pak budeš od Něj povolán
 Ref.

Ref.

<http://selah.diet/poesie/pisen-radost-a-stesti/>